

**ЗМІНИ
ДО
МЕМОРАНДУМУ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

**МІЖ МІНІСТЕРСТВОМ РОЗВИТКУ
ГРОМАД ТА ТЕРИТОРІЙ УКРАЇНИ**

**МІЖНАРОДНОЮ ФЕДЕРАЦІЮ
ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА І ЧЕРВОНОГО
ПІВМЯСЯЦЯ
ТА
ТОВАРИСТВОМ ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНИ
ЩОДО КОМПЕНСАЦІЇ ВИТРАТ ЗА
ТИМЧАСОВЕ РОЗМІЩЕННЯ
ВНУТРІШНЬО ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ, ЯКІ
ПЕРЕМІСТИЛИСЯ У ПЕРІОД ВОЄННОГО
СТАНУ**

Міністерство розвитку громад та територій України (Мінрегіон), Товариство Червоного Хреста України (ТЧХУ) та Міжнародна Федерація Червоного Хреста і Червоного Півмісяця в Україні (МФЧХ і ЧП) разом іменуються як «Сторони» і кожен окремо «Сторона» відповідно до пункту 4.7 Меморандуму про взаєморозуміння між Мінрегіоном та Міжнародною федерацією Червоного Хреста та Червоного Півмісяця та Товариством Червоного Хреста України щодо компенсації витрат за тимчасове розміщення внутрішньо переміщених осіб, які перемістилися у період воєнного стану уклади між собою ці зміни з метою розширення шляхів та інструментів спрямованих на надання допомоги внутрішньо переміщеним особам, громадянам України, які надали їм прихисток та особам постраждалим від бойових дій, зокрема щодо їх забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування), про таке:

1. Внести зміни до Меморандуму, виклавши Статті 1, 2, 3 в такій редакції:

«Стаття 1

Предмет Меморандуму

1.1. Цей Меморандум, укладений між Міністерством розвитку громад та територій України (Мінрегіон), Товариством Червоного Хреста України (ТЧХУ) та Міжнародною Федерацією Червоного Хреста і Червоного Півмісяця в Україні (МФЧХ і ЧП) (разом іменуються як «Сторони» і кожен окремо «Сторона»), визначає межі співпраці між Сторонами щодо допомоги внутрішньо переміщеним особам, громадянам України, які надали їм прихисток та особам постраждалим від бойових дій (далі по тексту «бенефіціарі»), що

**AMENDMENTS
TO THE
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN THE MINISTRY FOR
COMMUNITIES AND TERRITORIES
DEVELOPMENT OF UKRAINE**

**THE INTERNATIONAL FEDERATION OF
RED CROSS AND RED CRESCENT
SOCIETIES
AND**

**THE UKRAINIAN RED CROSS SOCIETY
ON REIMBURSEMENT FOR TEMPORARY
ACCOMMODATION OF INTERNALLY
DISPLACED PERSONS, RELOCATED
DURING THE PERIOD OF MARTIAL LAW**

The Ministry of Communities and Territories Development of Ukraine (the “Minregion”), the Ukrainian Red Cross Society (the “URCS”) and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (the “IFRC”) hereinafter together referred to as “the Parties” and separately – as “the Party” in accordance with clause 4.7 of the Memorandum of understanding between the Ministry of Communities and Territories Development of Ukraine, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the Ukrainian Red Cross Society on reimbursement for temporary accommodation of internally displaced persons, relocated during the period of martial law concluded these changes with the aim to expand the ways and tools aimed at providing assistance to internally displaced persons, citizens of Ukraine who provided them with shelter and persons affected by hostilities, in particular with regard to providing them with a temporary place of accommodation (residence), about the following:

1. To make changes to the Memorandum, setting out Articles 1, 2, 3 in the following wording:

«Article 1

The Subject of the Memorandum

1.1. The present Memorandum for Understanding between the Ministry of Communities and Territories Development of Ukraine (the “Minregion”), the Ukrainian Red Cross Society (the “URCS”) and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (the “IFRC”), hereinafter together referred to as “the Parties” and separately – as “the Party”, defines the terms and conditions of cooperation between the Parties regarding assistance internally displaced persons, citizens of Ukraine who provided them with shelter and persons affected by hostilities (hereinafter referred to as “Beneficiaries”),

визначені у Статті 2 цього Меморандуму.

1.2. Сторони погоджуються, що згідно з цим Меморандумом ТЧХУ та МФЧХ і ЧП сприятимуть реалізації заходів спрямованих на надання допомоги внутрішньо переміщеним особам, громадянам України, які надали їм прихисток та особам постраждалим від бойових дій, зокрема надаватимуть грошову та іншу допомогу бенефіціарам, визначеним у статті 2 цього Меморандуму.

1.2.1. Грошова допомога надається громадянам України у вигляді компенсації за тимчасове безоплатне розміщення внутрішньо переміщених осіб відповідно до Порядку компенсації витрат за тимчасове розміщення внутрішньо переміщених осіб, які перемістилися у період воєнного стану, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 19 березня 2022 року № 333 (зі змінами) (далі – Порядок). Категорії осіб, яким надається грошова допомога може бути доповнено та змінено у випадку необхідності та за домовленістю Сторін.

Сума грошової допомоги (далі – компенсація) складатиме: з 01 вересня поточного року – 14,77 грн за кожен людино-день. З метою підтримки громадян України протягом опалювального сезону, який за домовленістю сторін визначається з 01 жовтня поточного року по 31 березня наступного року, та на період якого суму компенсації встановлено на рівні 30,00 грн. за один людино – день.

ТЧХУ та МФЧХ і ЧП здійснюють виплату грошової компенсації за результатами опрацювання інформації, отриманої від Мінрегіону, або обласних військових адміністрацій, Київської міської військової адміністрації за погодженням з Мінрегіоном відповідно до положень Порядку.

1.2.2. Інша допомога за домовленістю сторін, така як будівництво тимчасового житла та підготовка до опалювального сезону, може надаватись у вигляді реалізації проектів та програм, спрямованих на забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування) або тимчасовими спорудами для життєзабезпечення внутрішньо переміщених осіб і осіб постраждалих від бойових дій.

Категорії бенефіціарів можуть бути доповнені та змінені у випадку необхідності та за домовленістю Сторін.

1.2.3. Мінрегіон, ТЧХУ та МФЧХ і ЧП сприяють розвитку співробітництва між Сторонами в напрямку ефективної реалізації програм та проектів спрямованих на забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування) або тимчасовими спорудами для життєзабезпечення внутрішньо переміщених осіб і осіб постраждалих від бойових дій.

defined in Article 2 of this Memorandum.

1.2. The Parties agree, that in accordance with this Memorandum the URCS and the IFRC will contribute to the implementation of measures aimed at providing assistance internally displaced persons, citizens of Ukraine who provided them with shelter and persons affected by hostilities, in particular, they will provide monetary and other assistance to the beneficiaries, specified in Article 2 of this Memorandum.

1.2.1. Monetary assistance is provided to citizens of Ukraine in the form of compensation for the temporary free accommodation of internally displaced persons in accordance with "The Procedure of Reimbursement for Temporary Hosting Internally Displaced Persons, Relocated During Martial Law", adopted by the Resolution № 333 of the Cabinet of Ministers of Ukraine of March 19, 2022 (with amendments), (hereinafter referred to as the Procedure). The categories of persons to whom monetary assistance is provided may be supplemented and changed if necessary and by agreement of the Parties.

The amount of monetary assistance (hereinafter – "the Reimbursement") will be: from September 1 current year – UAH 14,77 for each person-day. In order to support the citizens of Ukraine during the heating season, which is determined by agreement of Parties from October 1 of the current year to March 31 of the following year, and for the period of which the amount of compensation is set at UAH 30,00 for each person-day.

The URCS and the IFRC pay monetary compensation based on the results of processing information received from the Minregion or the Oblast Military Administrations, Kyiv City Military Administration in agreement with the Minregion in accordance with the provisions of the Procedure.

1.2.2. Other assistance by agreement of the Parties, such as construction of temporary housing and preparation to the heating season may be provided in the form of implementation of projects and programs aimed at providing a temporary place of accommodation (residence) of temporary facilities for life support of internally displaced persons affected by hostilities. Beneficiary categories can be supplemented and changed if necessary and by agreement of the Parties.

1.2.3. The Minregion, the URCS and the IFRC contribute to the development of cooperation between the Parties in the direction of the effective implementation of programs and projects aimed at providing a temporary place of accommodation (residence) or temporary facilities for life support of internally displaced persons and persons affected by hostilities.

Стаття 2

Бенефіціарі

2.1. Дія цього Меморандуму поширюється на осіб, які є власниками житла, або їх представниками, наймачами (орендарями) житла державної чи комунальної власності, їх спадкоємцями, які прийняли спадщину і безоплатно розмістили в цих приміщеннях внутрішньо переміщених осіб, які перемістилися з території адміністративно-територіальної одиниці, на якій проводяться воєнні (бойові) дії або які перебувають/перебували в тимчасовій окупації, оточенні (блокуванні), а саме, Дніпропетровської області, Донецької області, Житомирської області, Запорізької області, Київської області, м. Києва, Луганської області, Миколаївської області, Одеської області, Сумської області, Харківської області, Херсонської області, Чернігівської області.

Стаття 3

Наміри Сторін

3.1. МФЧХ і ЧП має намір:

- 3.1.1. Забезпечити надання прямої грошової компенсації особам, які розмістили внутрішньо переміщених осіб, узгоджених в рамках цього Меморандуму. Такі зобов'язання МФЧХ і ЧП залежать від погодженої Сторонами інформації про бенефіціарів, зазначених у Статті 2 цього Меморандуму та наявних коштів.
- 3.1.2. Узгодити з ТЧХУ та Мінрегіоном вибір адміністративно-територіальних одиниць, на території яких надається компенсація, а також послідовність її надання.
- 3.1.3. Використовувати персональні дані бенефіціарів виключно в рамках програми надання допомоги згідно з цим Меморандумом та відповідно до вимог захисту даних, встановлених у статті 5 цього Меморандуму.
- 3.1.4. Забезпечити переказ грошової компенсації бенефіціарам. Зазначені перекази грошових коштів будуть здійснюватись через ТЧХУ шляхом співпраці з державним банком та через узгоджених постачальників фінансових послуг.
- 3.1.5. Отримати від Мінрегіону, або обласних військових адміністрацій, Київської міської військової адміністрації та інших уповноважених постачальників фінансових послуг перелік бенефіціарів, які отримали грошову допомогу, в узгодженному обсязі даних з метою забезпечення звірки та моніторингу через опитування та інші інструменти пост-моніторингу.
- 3.1.6. Забезпечити інформування Мінрегіону та ТЧХУ про обсяги надання грошової компенсації бенефіціарам.
- 3.1.7. Разом з ТЧХУ брати участь у підготовці та реалізації проектів та програм, спрямованих на забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування) або тимчасовими спорудами для

Article 2

Beneficiaries

2.1. This Memorandum applies to persons who are homeowners or their representatives, municipal or public housing tenants, rightful heirs who accommodated free of charge internally displaced persons, who have moved from the administrative territorial unit on which hostilities are taking place or which are/were under temporary occupation, encirclement (blockade), namely, Dnipropetrovsk region, Donetsk region, Zhytomyr region, Zaporizhia region, Kyiv region, Kyiv city, Luhansk region, Mykolaiv region, Odesa region, Sumy region, Kharkiv region, Kherson region, Chernihiv region.

Article 3

Parties Intentions

3.1. The IFRC intends to:

- 3.1.1. Ensure the provision of direct monetary compensation to persons who accommodated internally displaced persons, agreed within the framework of this Memorandum. Such obligations of the IFRC depend on the information agreed by the Parties about the beneficiaries specified in Article 2 of this Memorandum and available funds.
- 3.1.2. Agree with the URCS and the Minregion the on administrative territorial units, where reimbursement payments are made, as well as the order of making thereof.
- 3.1.3. Use beneficiaries' personal data strictly within the framework of the reimbursement program under this Memorandum and in line with the requirements to personal data protection, set out in Article 5 of the Memorandum.
- 3.1.4. Ensure cash transfers to the beneficiaries who have agreed to provide their personal data to the URCS. These cash transfers will be done via URCS by means of collaboration with the state bank and through approved providers of financial services.
- 3.1.5. Receive from the Minregion or the Oblast Military Administrations, the Kyiv City Military Administration and other authorized providers of financial services, the list of beneficiaries, who received cash assistance in the scope agreed, for the purpose of ensuring reconciliation and monitoring surveys and other agreed post-distribution monitoring tools.
- 3.1.6. Provide information to the Minregion and the URCS on the amount of reimbursement payments to beneficiaries.
- 3.1.7. Together with the URCS, participate in the preparation and implementation of projects and programs aimed at providing a temporary place of accommodation (residence) or temporary facilities for

життезабезпечення внутрішньо переміщених осіб і осіб постраждалих від бойових дій. Це включатиме встановлення критеріїв для відбору приймаючих сімей та забезпечення належних механізмів захисту щоб запобігти будь-якій формі зловживань або ризиків для безпеки чоловіків, жінок, дітей та люди похилого віку, які проживають у сім'ях. ТЧХУ разом з МФЧХ і ЧП також створить механізм скарг і зворотного зв'язку, до якого домогосподарства що надають прихисток внутрішньо переміщеним особам матимуть доступ.

3.2. ТЧХУ має намір:

3.2.1. Забезпечити надання прямої грошової компенсації особам, які розмістили внутрішньо переміщених осіб, узгоджених в рамках цього Меморандуму. Такі зобов'язання ТЧХУ залежать від наявності інформації про бенефіціарів, згаданих у Статті 2 цього Меморандуму та наявних коштів.

3.2.2. Узгодити з МФЧХ і ЧП та Мінрегіоном вибір адміністративно-територіальних одиниць, на території яких надається компенсація та послідовність її надання.

3.2.3. Використовувати персональні дані виключно в рамках програми надання допомоги згідно з цим Меморандумом, відповідно до законодавства України.

3.2.4. Забезпечити переказ грошової допомоги бенефіціарам через уповноважених постачальників фінансових послуг. Механізм співпраці з державним банком буде визначено в договорі між ТЧХУ та державним банком.

3.2.5. Отримати від Мінрегіону, або обласних військових адміністрацій, Київської міської військової адміністрації та інших уповноважених постачальників фінансових послуг перелік бенефіціарів, які отримали грошову допомогу з метою забезпечення звірки та моніторингу. Це включатиме встановлення критеріїв для відбору приймаючих сімей та забезпечення належних механізмів захисту щоб запобігти будь-якій формі зловживань або ризиків для безпеки чоловіків, жінок, дітей та людей похилого віку, які проживають у сім'ях. ТЧХУ разом з МФЧХ і ЧП також створить механізм скарг і зворотного зв'язку, до якого домогосподарства що надають прихисток та ВПО матимуть доступ.

3.2.6. Забезпечити інформування Мінрегіону та МФЧХ і ЧП про обсяги надання грошової компенсації бенефіціарам.

3.2.7. Разом з МФЧХ і ЧП брати участь у підготовці та реалізації проектів та програм, спрямованих на забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування) або тимчасовими спорудами для життезабезпечення внутрішньо переміщених осіб і осіб постраждалих від

life support of internally displaced persons and persons affected by hostilities. This will include setting up criteria for selection of host families, ensuring proper social protection and safeguarding mechanisms through the matching process between host families and people seeking housing arrangements, to prevent any form of abuse or risks to the safety of men, women, children and elderly people hosted by families. The URCS, together with the IFRC will also establish a complaints and feedback mechanism to which shelter households will have access.

3.2. The URCS intends to:

3.2.1. Ensure the provision of direct monetary compensation to persons who accommodated internally displaced persons, agreed within the framework of this Memorandum. Such obligations of the IFRC depend on the information agreed by the Parties about the beneficiaries specified in Article 2 of this Memorandum and funds availability.

3.2.2. Agree with the IFRC and the Minregion the choice of administrative territorial units, where reimbursement payments are made, as well as the order of making thereof.

3.2.3. Use beneficiaries' personal data strictly within the framework of the reimbursement program under this Memorandum and in accordance with the legislation of Ukraine.

3.2.4. Ensure cash transfers to the beneficiaries through authorised providers of financial services. The mechanism of collaboration with the state bank will be defined by the agreement between IFRC and the state bank.

3.2.5. Receive from the Ministry of Regions, or regional military administrations, the Kyiv City Military Administration and other authorized providers of financial services the list of beneficiaries, who received cash assistance, in order to ensure reconciliation and monitoring. This will include setting up criteria for selection of host families, ensuring proper social protection and safeguarding mechanisms through the matching process between host families and people seeking housing arrangements, to prevent any form of abuse or risks to the safety of men, women, children and elderly people hosted by families. URCS, together with IFRC will also create a complaints & feedback mechanism which host families and IDPs could access.

3.2.6. Ensure informing the Minregion and the IFRC on the amount of reimbursement payments to beneficiaries.

3.2.7. Together with the IFRC, participate in the preparation and implementation of projects and programs aimed at providing a temporary place of accommodation (residence) or temporary facilities for life support of internally displaced persons and

бойових дій.

3.3. Мінрегіон має намір:

3.3.1. Співпрацювати з МФЧХ і ЧП та ТЧХУ, забезпечивши передачу необхідної інформації про бенефіціарів згідно з Порядком, визначених у Статті 2 цього Меморандуму. Це включає роботу над розробкою платформи, за допомогою якої дані будуть збиратися та надаватися ТЧХУ, з метою покращення доступу, якості та безпеки даних, що обмінюються.

3.3.2. Надавати контактну інформацію домогосподарств що надають прихисток, як частину процесу збору даних.

3.3.3. Спільно із Сторонами, забезпечити належне публічне інформування бенефіціарів щодо програми грошової та іншої допомоги від МФЧХ та ТЧХУ для цільових категорій населення, а також умов отримання такої допомоги.

3.3.4. Інформувати Сторони щодо тих змін у чинному законодавстві, що можуть вплинути на співпрацю, узгоджену в рамках Меморандуму, у разі виникнення таких змін.

3.3.5. Інформувати Сторони у разі планування аналогічної співпраці з іншими партнерами для забезпечення узгодження, координації та прозорості співпраці.

3.3.6. Надавати консультативну допомогу сторонам при розробці проектів та програм спрямованих на забезпечення тимчасовим місцем розміщення (перебування) або тимчасовими спорудами для життєзабезпечення внутрішньо переміщених осіб і осіб постраждалих від бойових дій.

2. Дані Зміни укладені у трьох примірниках, що мають однакову юридичну силу, зберігаються у кожного із партнерів і є невід'ємною частиною Меморандуму і набувають чинності в день підписання.

3. Інші умови Меморандуму залишаються без змін.

Зміни до Меморандуму підписано
06.09.2022

persons affected by hostilities.

3.3. The Minregion intends to:

3.3.1. Cooperate with the IFRC and the URCS, ensuring the transfer of consolidated information about beneficiaries, pursuant the Procedure specified in Article 2 of this Memorandum. This includes working on the development of a platform through which data will be collected and provided to URCS, with the objective to improve access, quality and security of data exchanged.

3.3.2. Provide contact information for shelter households as part of the data collection process.

3.3.3. Together with the Parties, ensure proper public awareness raising in beneficiaries about the program of cash assistance from the IFRC and the URCS for targeted population groups and conditions of receiving such assistance.

3.3.4. Inform the Parties on changes in the active legislation, which might affect the cooperation, agreed upon under this Memorandum, in case such changes occur.

3.3.5. Inform the Parties in case there are plans to establish similar cooperation with other partners in order to ensure alignment, coordination and transparency of cooperation.

3.3.6. Provide advisory assistance to the parties in the development of projects and programs aimed at providing a temporary place of accommodation (residence) or temporary facilities for life support of internally displaced persons and persons affected by hostilities. ».

2. These Changes are made in three copies, which have the same legal force, are kept by each of the partners and are an integral part of the Memorandum and enter into force on the day of signing.

3. Other terms of the Memorandum remain unchanged.

Amendments to the Memorandum is signed on
06.09.2022

МІНІСТЕРСТВО РОЗВИТКУ ГРОМАД ТА ТЕРИТОРІЙ УКРАЇНИ/ MINISTRY FOR COMMUNITIES AND TERRITORIES DEVELOPMENT OF UKRAINE

Місцезнаходження/Registered office:

Україна, 01601, м. Київ, вулиця Велика Житомирська, буд. 9

Ukraine, 01601, Kyiv, Velyka Zhytomyska Street, 9

ЄДРПОУ 37471928

Міністр розвитку громад та територій /Minister for communities and territories development

 ЧЕРНИШОВ Олексій Михайлович / O. CHERNYSHOV

ТОВАРИСТВО ЧЕРВОГО ХРЕСТА УКРАЇНИ/ UKRAINIAN RED CROSS SOCIETY

Місцезнаходження/Registered office:

01004, м. Київ, вул. Пушкінська, 30
01004, City Kyiv, street. Pushkinska, 30
Ідентифікаційний код/Reg. no. 00016797
ІПН/Tax no.

Банківські реквізити/Bank details:

IBAN UA373510050000026002271658802
in PJSC "Urksibbank", Kyiv,
Bank code 351005
tel. 235-01-57; (044) 288-16-58.
e-mail : national@redcross.org.ua

Генеральний директор НК ТЧХУ/ Director General of NC URCS

 ДОЦЕНКО Максим Ігорович / M. DOTSENKO

ПРЕДСТАВНИЦТВО МІЖНАРОДНОЇ ФЕДЕРАЦІЇ ТОВАРИСТВА ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА і ЧЕРВОНОГО ПІВМЯСЯЦЯ В УКРАЇНІ / IFRC, COUNTRY DELEGATION, UKRAINE

Місцезнаходження/ Registered office:

01004, Київ, вулиця Пушкінська, 30
01004, Kyiv, 30, Pushkinska street

Банківські реквізити/ Bank details:

ПАТ "Креді Агріколь Банк", МФО 300614, ЄДРПОУ 553509514
UA873006140000026006500209303 (CHF)
UA513006140000026008500209301 (UAH)

PJSC "Credit Agricole Bank", MFO 300614, EDRPOU code 553509514
Bank accounts: UA873006140000026006500209303 (CHF);
UA513006140000026008500209301 (UAH)

Голова операційної діяльності МФЧХ і ЧП в Україні / Head of operations IFRC Ukraine

 Віолайн ДЕ РОЗ'Є /Violaine DES ROSIERS